

ROZPIS BLOKOV KRÁTKYCH FILMOV SCREENINGS OF SHORTS

MEDZINÁRODNÁ SÚŤAŽ KRÁTKYCH FILMOV • INTERNATIONAL COMPETITION OF SHORT FILMS (SH)

301# **Krátke filmy I. • Shorts I.** – 18.6. STV ArtKino Metro 15:45 • 19.6. STV ArtKino Metro 10:45 (89´)
• **Cheers! • Na zdravie! • Cheers!**, r. Harald Schleicher, DE 2010, exp., 9´, v, oE • **Góður Staður • Utópia • Utopia**, r. Lars Emil Árnason, IS 2010, fic., 13´, v • **La mina de oro • Zlatá baňa • The Gold Mine**, r. Jacques Bonnavent, MX 2010, fic., 10´ • **Wakaranai Buta • Svinské nedorozumenie • In Pig's Eye**, r. Atsushi Wada, JP 2010, anim., 10´, v, Nd • **Derby • Derby • Derby**, r. Paul Negoescu, RO/DE 2010, fic., 15´ • **People Involved • People Involved • People Involved**, r. Jan Těšitel, CZ 2010, fic., 26´, v • **Elevator • Výťah • Elevator**, r. Jan Drozda, CZ 2010, anim., 6´, v, Nd

302# **Krátke filmy II. • Shorts II.** – 19.6. STV ArtKino Metro 15:45 20.6. • STV ArtKino Metro 10:45 (87´)
• **La Gran Carrera • Velký dostih • The Great Race**, r. Kote Camacho, ES 2010, fic., 6´ • **Lasses lodd i livet • A vyhráva číslo... • And the Number is...**, r. Robin Jensen, NO 2010, fic., 8´, v • **The Homogenics • Homogéni • The Homogenics**, r. Gerard Freixes Ribera, ES 2010, exp., 4´, v, oE • **All-Inclusive • All-Inclusive • All-Inclusive**, r. Stanislav Brischuk, RU 2010, fic., 5´, v • **Cagey Tigers • Cagey Tigers • Cagey Tigers**, r. Aramisova, SK 2011, fic., 23´ • **L'Employé du mois • Zamestnanec mesiaca • Employee of the Month**, r. Clément Cornu, FR 2010, anim., 13´, v • **Lethargy (Save and Protect) • Letargia • Lethargy (Save and Protect)**, r. Ruslan Batyts'kyy, UA 2010, doc., 5´, v, Nd • **Ninjas • Nindžovia • Ninjas**, r. Dennison Ramalho, BR 2010, fic., 23´, v

303# **Krátke filmy III. • Shorts III.** – 20.6. STV ArtKino Metro 15:45 • 21.6. STV ArtKino Metro 10:45 (92´)
• **La Ducha • Sprcha • The Shower**, r. Maria José San Martín, CL 2010, fic., 10´ • **Strips • Pruhy • Strips**, r. Félix Dufour-Laperrière, CA 2010, anim., 6´, Nd • **The Kiss • Bozk • The Kiss**, r. Ashlee Page, AU 2010, fic., 16´, v, oE • **Dar kouche baad miayad • Vietor vanie mojou ulicom • The Wind is Blowing On My Street**, r. Saba Riazzi, IR/US 2010, fic., 16´, v • **Sophie Lavoie • Sophie Lavoie • Sophie Lavoie**, r. Anne Émond, CA 2009, fic., 9´, v • **Crimson Jade • Karmínová Jade • Crimson Jade**, r. King-wai Cheung, CN/HK, 2010, fic., 28´, v • **Millhaven • Millhaven • Millhaven**, r. Bartek Kulas, PL 2010, anim., 7´, v

304# **Krátke filmy IV. • Shorts IV.** – 21.6. STV ArtKino Metro 15:45 • 22.6. STV ArtKino Metro 10:45 (91´)
• **I know you can hear me • Viem, že ma počuješ • I know you can hear me**, r. Miguel Fonseca, PT 2010, exp., 4´, v, Nd • **Posledný autobus • Posledný autobus • Last Bus**, r. Martin Snopek, Ivana

ROZPIS BLOKOV KRÁTKYCH FILMOV SCREENINGS OF SHORTS

Laučíková, SK 2011, anim., 15', v, oS • **70 m² • 70 m² • 70 m²**, r. Miquel Àngel Carmona Estévez, ES 2010, fic., 15', v • **Misja na Marsa • Misia na Mars • Mission to Mars**, r. Haukur M, PL 2011, fic., 14', v • **Little Quentin • Malý Quentin • Little Quentin**, r. Albert 't Hooft, Paco Vink, NL 2010, anim., 9', Nd • **Until the River Runs Red • Až sa rieka sfarbí na červeno • Until the River Runs Red**, r. Paul Wright, GB 2010, fic., 27', v, oE • **Chroniques de la poisse • Permanentná smola • Sticky Ends**, r. Osman Cerfon, FR 2010, anim., 7', v, Nd

305# **Krátke filmy V. • Shorts V.** – 22.6. STV ArtKino Metro 15:45 • 23.6. STV ArtKino Metro 15:45 (92') • **9.ožujak • 9. marca • March 9th**, r. Irena Škorić, YU 2010, fic., 10', v • **Przyrzeczona • Mladá nevesta • Little Bride**, r. Lesław Dobrucki, PL 2010, doc., 14', v • **Baby • Dieta • Baby**, r. Daniel Mulloy, GB 2010, fic., 25', v, oE • **Magma • Magma • Magma**, r. Marianna Mørkøre, Rannvá Káradóttir, IS 2010, exp., 5', v, Nd • **Akvarium • Akvárium • Aquarium**, r. Bård Røsevoid, NO 2010, fic., 17', v • **Tussilago • Tussilago • Tussilago**, r. Jonas Odell, SE 2010, anim., 14' • **Suiker • Cukor • Sugar**, r. Jeroen Annokkeé, NL 2010, fic., 7'

306# **Krátke filmy VI. • Shorts VI.** – 23.6. STV ArtKino Metro 10:45 • 24.6. STV ArtKino Metro 10:45 (90') • **Schlaf • Spánok • Sleep**, r. Claudius Gentinetta, Frank Braun, CH 2010, anim., 5', Nd • **Sense of Morning • Chuť rána • Sense of Morning**, r. Maysaloun Hamoud, IL/PS 2010, fic., 10', v • **Protopartículas • Protočastice • Protoparticles**, r. Chema García Ibarra, ES 2010, fic., 7' • **Återfödelsen • Neživí • The Unliving**, r. Hugo Lilja, ES 2010, fic., 28' • **tWINS • tWINS • tWINS**, r. Peter Budinský, SK 2010, anim., 5', Nd • **Vicky and Sam • Vicky a Sam • Vicky and Sam**, r. Nuno Rocha, PT/US, 2010, fic., 14', oE • **Underground Oddyssey • Podzemná Odysea • Underground Oddyssey**, r. Christos Dassios, Uli Grohs, Robert Nacken, DE 2010, fic., 6' • **Yuri Lennon´s Landing on Alpha 46 • Pristátie Jurija Lennona na Alfe 46 • Yuri Lennon´s Landing on Alpha 46**, r. Anthony Vouardoux, DE/CH 2010, fic., 15', oE

POCTA • TRIBUTE: JEAN-CLAUDE CARRIÈRE (JCC)

307# **Krátke filmy • Shorts** – 24.6. joicinema Prameň 12:30 (23') • **Rupture • Rozchod • Rupture**, r. Jean-Claude Carrière, Pierre Étaix, FR 1961, fic., 11' • **Heureux Anniversaire • Všetko najlepšie • Happy Anniversary**, r. Jean-Claude Carrière, Pierre Étaix, FR 1962, fic., 12'

ROZPIS BLOKOV KRÁTKÝCH FILMOV SCREENINGS OF SHORTS

SLOVENSKÁ SEZÓNA ŠPECIÁL • SLOVAK SEASON SPECIAL (SS): FILMOVÉ ŠKOLY NA SLOVENSKU • BEST OF SLOVAK STUDENT FILMS

308# **Akadémia umení Banská Bystrica • The Academy of Arts Banská Bystrica** – 20.6. STV ArtKino Metro 13:15 (84') • **Sizyfos • Sisyfos • Sisyphus**, r. Marek Janičík, SK 2011, doc., 14'21, v, oS • **Palacinky • Palacinky • Pancakes**, r. Palko Matia, SK 2011, anim., 10'21, v, oS • **Myjavská alchymia • Myjavská alchymia • Alchemy of Myjava**, r. Šimon Horna, SK 2011, doc., 8'58, v, oS • **Krištof Nástenkár • Krištof Nástenkár • Krystof – chairman of the notice board**, r. Ondřej Szöllös, SK 2011, doc., 16', v, oS • **Osamote • Osamote • Loneliness**, r. Paula Ďurinová, SK 2010, doc., 26'10, v, oS • **Slnčná ulica • Slnčná ulica • Sunny street**, r. Matej Juhár, SK 2011, doc., 9'18, v, oS

309# **Univerzita sv. Cyrila a Metoda Trnava • The University of St. Cyril and Methodius Trnava** – 19.6. STV ArtKino Metro 13:15 (97') • **A tak bolo i teraz • A tak bolo i teraz • That's How It's Always Been**, r. Martin Hnát, SK 2008, doc., 8', v, oS • **Siedma pečeň • Siedma pečeň • The Seventh Liver**, r. Miroslav Ardon, SK 2010, fic., 16', v, oS • **Život cesta • Život cesta • The Life of Dough**, r. Eva Gyulaiova, SK 2008, anim., 4', v, Nd Statický obraz č. 1 • Statický obraz č. 1 • Static image No. 1, r. Tomáš Farkaš, SK 2009, anim., 3', v, Nd • **Život je krásny a dojemný • Život je krásny a dojemný • Life is Beautiful and Touching**, r. Tomáš Farkaš, SK 2007, anim., 3', v, oS • **Opus Contra Naturam • Opus Contra Naturam • Opus Contra Naturam**, r. Ivor Bauer, SK 2010, fic., 5', v, oS • **12 Rounds • 12 Rounds • 12 Rounds**, r. Antonios Vlachou, SK 2010, fic., 3', v, Nd • **11811 • 11811 • 11811**, r. Lenka Tomanová, SK 2008, exp., 4'30, v, Nd • **Matej • Matej • Matej**, r. Peter Višňovský, SK 2010, doc., 15'26, v, oS • **Playground • Playground • Playground**, r. Jana Balušíková, Petri Laukkanen, SK 2010, exp., 6', v, oS • **Sunny Day and the Beauty • Sunny Day and the Beauty • Sunny Day and the Beauty**, r. Miroslav Ardon, SK 2010, fic., 10', v, xE • **Hikikomori • Hikikomori • Hikikomori**, r. Lukáš Baláž, SK 2010, exp., 2'41, v, Nd • **Zápas • Zápas • Match**, r. Ivan Lužák, SK 2011, fic., 15'21, v, oS • **Návod na prežitie • Návod na prežitie • A Survival Guide**, r. Richard Mihálka, SK 2011, fic., 1'38, v, oS

ROZPIS BLOKOV KRÁTKÝCH FILMOV SCREENINGS OF SHORTS

310# **Vysoká škola múzických umení Bratislava I. • The Academy of Performing Arts Bratislava I.** – 18.6. STV ArtKino Metro 10:45 (80') • **Drum 'N' Bass • Drum 'N' Bass • Drum 'N' Bass**, r. Mária Olhová, S 2010, anim., 18', v, oS • **Mamma Who Bore Me • Mamma Who Bore Me • Mamma Who Bore Me**, r. Jana Kovalčíková, SK 2010, doc., 28'30, v, oS • **Privet, Anna • Privet, Anna • Privet, Anna**, r. Tereza Križková, SK 2010, doc., 16'26, v, oS • **Tri týždne slobody • Tri týždne slobody • Three Weeks of Freedom**, r. Teodor Kuhn, SK 2010, fic., 18'50, v, oS • **Pod maskou • Pod maskou • Under a Mask**, r. Erik Eržin, SK 2010, fic., 4', v, Nd • **Posledné dni Ľudovíta Štúra • Posledné dni Ľudovíta Štúra • The Last Days of Ľudovít Štúr**, r. Csaba Molnár, SK 2010, fic., 12'33, v, oS

311# **Vysoká škola múzických umení Bratislava II. • The Academy of Performing Arts Bratislava II.** – 21.6. STV ArtKino Metro 13:15 (87') • **Bells • Bells • Bells**, r. Alicia Gurínová, SK 2009, anim., 3', v, oS • **Blue Red • Blue Red • Blue Red**, r. Daniela Krajčová, SK 2010, anim., 6'22, v, oS • **S ňou bez nej • S ňou bez nej • With Her – without her**, r. Katarína Hlinčíková, SK 2010, doc., 13'23, v, oS • **Praví chlapi • Praví chlapi • Real Men**, r. Matúš Krajňák, SK 2010, fic., 30', v, oS • **Ticho • Ticho • Silence**, r. Slavomír Zrebný, SK 2010, fic., 12', v, Nd • **Cornfake • Cornfake • Cornfake**, r. Lukáš Skala, SK 2010, anim., 6'55, v, oS • **Obraz do Ameriky • Obraz do Ameriky • A Portrait Headed for the USA**, r. Peter Kováčik, SK 2009, doc., 16', v, Os

SLOVENSKÁ SEZÓNA • SLOVAK SEASON (SS)

312# **Krátke filmy v Slovenskej sezóne I. • Shorts in Slovak Season I.** – 22.6. Kursalón Kúpeľná dvorana 13:00 (52') • **Chcela som byť matka • Chcela som byť matka • I Wanted To Be a Mother**, r. Marek Šulík, SK 2011, doc., 26', v, oS • **Povieme si to v nebi • Povieme si to v nebi • We'll Talk About It In Heaven**, r. Jaroslav Vojtek, SK 2011, doc., 26', v, oS

313# **Krátke filmy v Slovenskej sezóne II. • Shorts in Slovak Season II.** – 24.6. Kursalón Kúpeľná dvorana 18:00 (104') • **Slovenské kino: Duch v stroji • Slovenské kino: Duch v stroji • Slovak Cinema: Ghost in the Machine**, r. Róbert Kirchoff, SK 2010, doc., 52', v, xE • **Slovenské kino: Jánošík – vykrádaný hrdina • Slovenské kino: Jánošík – vykrádaný hrdina • Slovak Cinema: Jánošík – The Stolen Hero**, r. Lenka Moravčíková – Chovanec, SK 2010, doc., 52'24, v, xE

Vysvetlivky • Legend

CF - Medzinárodná súťaž hraných filmov • International Competition of Feature Films, **SH** - Medzinárodná súťaž krátkych filmov • International Competition of Short Films, **EC** - Európske zákutia • European Corner, **AW** - Okolo sveta • All Around the World, **LA** - Láska a anarchia • Love & Anarchy, **DK** - Téma: Nebezpečné deti • Topic: Dangerous Kids, **QS** - Focus: Quebec Screen • Focus: Quebec Screen, **EP** - Prísľuby z Východu • Eastern Promises, **SS** - Slovenská sezóna • Slovak Season, **SS** - Slovenská sezóna špeciál / Filmové školy na Slovensku • Slovak Season Special / Best of Slovak Student Films, **MM** - To najlepšie z komédie - Mario Monicelli • Best of Comedy – Mario Monicelli, **JCC** - Pocta: Jean-Claude Carrière • Tribute: Jean-Claude Carrière, **KA** - Ján Kadár v exile • Ján Kadár in Exile, **LNS** - Nočná prehliadka • Late Night Show, **CT** - Česká televízia uvádza • Czech Television Presents, **AM** - Hercova misia • Actor's Mission, **GC** - Zlatá kamera • Golden Camera. **TK • PC** – tlačová konferencia • Press Conference; **doc.** – dokumentárny • documentary, **anim.** – animovaný • animation, **fic.** – hraný • fiction, **exp.** – experimentálny • experimental, **v** – video projekcia • video screening, **v + 35mm** – kombinovaný blok 35mm projekcie a videoprojekcie • 35mm screenings and video screenings; **(#)** – ID filmu v registri • ID number of the film; **(1/2)** – poradie festivalovej projekcie filmu • number of the film screening.

Jazykové verzie • Languages

Filmy uvádzame v pôvodnom znení so slovenskými a anglickými titulkami, výnimky sú špecifikované značkami • All films are Slovak and English subtitled, unless specified otherwise in the programme:

oS – slovenský alebo český jazyk s anglickými titulkami • Slovak or Czech original version with English subtitles, **oE** – anglický jazyk so slovenskými titulkami • Original English version with Slovak subtitles, **ND** – bez dialógov • No dialogues, **xE** – originálna verzia bez anglických titulkov • Original version without English subtitles, **xS** – originálna verzia bez slovenských titulkov • Original version without Slovak subtitles, **DB** – slovenský alebo český dabing • Czech or Slovak dubbing.

TLMOČENIE – INTERPRETATION

ΩEng – tlmočenie do angličtiny • Interpretation into English, **ΩSk** – tlmočenie do slovenčiny • Interpretation into Slovak, **E!** – len v angličtine bez tlmočenia do slovenčiny • In English only.